



La Source.

Institut et Haute
Ecole de la Santé

Plagiat et normes APA

Centre de documentation, mars 2020

Sommaire

- Le plagiat...3-6
- La norme APA pour citer et référencer... 7
- Les citations... 8
- Tableau comparatif citation directe/indirecte... 9
- Citation directe... 10
- Citation indirecte... 11
- Les traductions... 12
- Citation d'un cours... 13
- Citation d'un entretien... 14
- Citation d'une citation... 15
- Recommandations pour les citations... 16
- Liste de références... 17-18
- Citer et référencer: exemples... 19-21
- Comment trouver une image libre de droits?... 22
- Outils bibliographiques... 23-27
- Tutoriels et ouvrage recommandé... 28

Le plagiat

Pour une question de propriété intellectuelle et de droit d'auteur, quand on reprend un propos d'autrui, il est obligatoire de mentionner l'auteur et la source. **Le fait de s'approprier des idées** et de les faire passer pour siennes, **même involontairement**, constitue ce que l'on appelle le **plagiat** et peut engendrer de **lourdes sanctions**.



Etudiants.ch. (2018). Le plagiat, réalité du monde académique. Repéré à <https://www.etudiants.ch/cms/etumag/071/le-plagiat-realite-du-monde-academique>

Les différents types de plagiat

Le plagiat - utilisation de passages d'œuvres, de propos, d'idées d'autrui sans citer la source - peut apparaître sous plusieurs formes :

- Le « **copier/coller** » est tentant, lorsque se présente un passage adéquat pour illustrer ses propos. C'est l'acte de plagiat le plus fréquent.
- Le fait de **paraphraser, reformuler une idée avec ses propres mots** sans indiquer la source constitue un acte de plagiat.
- **Traduire un texte** de l'anglais - ou toute autre langue - vers le français sans mentionner l'auteur d'origine.
- Utiliser des **images, graphiques, photos**, sans indiquer leur source.

Autoplégia : de quoi s'agit-il ?

L'**autoplégia** est l'acte de réutiliser un texte ou des extraits d'un texte écrit soi-même pour une 2^{ème} publication **sans citer la référence de la 1^{ère} publication.**



Unicheck. (2015). Self-plagiarism: can you plagiarize your own work? Repéré à <https://unicheck.com/blog/dangers-of-self-plagiarism/>

Vidéo sur le plagiat



Bibliothèque de l'Université de Genève. (2016). *Comment reconnaître les cas de plagiat. De l'art de ne pas pécher par négligence* [Vidéo en ligne]. Repéré à <https://infotrack.unige.ch/comment-reconnaitre-les-cas-de-plagiat>

La norme APA pour citer et référencer

Il existe différentes manières de citer et référencer, correspondant à des normes élaborées par des organismes compétents. La Haute Ecole de la Santé La Source utilise la **norme APA**, un format défini par l'American Psychological Association.

Le guide «interne» de rédaction et de présentation des normes APA est disponible sur Intranet en version complète ou synthétique :
Intranet > Centre de documentation > Normes APA / Guides normes APA

Ce guide ne peut pas couvrir tous les cas de figure. Si vous ne trouvez pas la réponse exacte à votre question, faites appel à votre bon sens!
Les bibliothécaires sont bien entendu toujours disponibles pour répondre à vos questions.

Les citations

Une citation est un passage tiré d'un document (livre, article, thèse, site web etc.) pour illustrer ou argumenter ses propos.

La source doit être indiquée:

1. Dans le texte en **format abrégé** à côté de la citation
2. En **format complet** dans la liste de références à la fin du travail.

On distingue deux types différents de citations :

Les citations directes reprennent mot pour mot les propos de l'auteur.

Les citations indirectes consistent à paraphraser, c'est-à-dire rapporter les propos de l'auteur d'origine avec vos propres mots.

La citation directe

Reprendre les propos d'un auteur mot pour mot

Utiliser **des guillemets** pour une citation courte (moins de 40 mots) et un **paragraphe en retrait sans guillemets** pour les citations longues (plus de 40 mots)

Dans le texte, mentionner: **auteur, date et page** à côté de la citation

La citation indirecte

Faire référence à une idée ou rapporter les propos d'origine d'un auteur avec ses propres mots

Dans le texte, mentionner: **auteur et date** à côté de la citation

Exception: **mention de la page obligatoire pour les traductions**

Citation directe

De manière générale, la citation directe doit toujours contenir le **nom de l'auteur**, la **date** et la **page**. L'ordre de l'indication de ces éléments peut varier en fonction de la rédaction de la phrase.

Exemple d'une citation directe de **moins de 40 mots** :

Selon Aubry et Daydé (2017, p.4), « les soins palliatifs s'intègrent tout simplement dans la nécessaire continuité du soin, dans sa globalité, dans l'accompagnement de la personne malade ».

Exemple d'une citation directe de **plus de 40 mots** :

D'après Doyon et Longpré :

Pour que l'analyse permette une démarche de soins valide et sécuritaire, elle doit satisfaire à deux critères de qualité: elle doit être *juste et prudente*. Ainsi, l'infirmière doit faire appel à toutes ses connaissances scientifiques pour interpréter avec *justesse* les données cliniques.
(2016, p. 13)

Le paragraphe est en retrait **à gauche et à droite** du texte

Citation indirecte

La citation indirecte consiste à faire référence à une idée ou rapporter les propos d'origine d'un auteur avec ses propres mots. Il est important de bien comprendre le texte original sans en changer le sens.

La citation indirecte doit toujours contenir le nom de l'auteur et la date, sans pagination, à l'exception des traductions.

Exemple de citation directe:

«L'asthme qui débute déjà dans l'enfance va souvent de pair avec une réaction allergique. Parmi les allergènes déclencheurs il peut y avoir les pollens ou acariens» (Ligue pulmonaire suisse, 2017, p. 7)

Reformulation en citation indirecte :

L'asthme en pédiatrie va souvent de pair avec une allergie au pollen ou aux acariens (Ligue pulmonaire suisse, 2017).



Les traductions

Les citations doivent toujours être présentées en français. Si elles proviennent d'un texte rédigé dans une autre langue, il est nécessaire d'effectuer une **traduction**. Il faut indiquer le **nom de l'auteur**, la **date** et la **page**.

Exemple :

Les sciences infirmières sont la base pour la pratique professionnelle des soins. Les théories de soins fournissent les structures de pensée critique pour orienter la prise de décision clinique dans la pratique professionnelle (Georges, 2012, p. 17).

Citation d'un cours

Les polycopiés, présentations PowerPoint, notes de cours, etc. **non diffusés/non consultables par autrui** sont indiqués dans le texte comme des communications personnelles en ajoutant le type de document entre crochets carrés, suivi de la date.

Dans ce cas, le support de cours **NE SERA PAS** indiqué dans la liste de références.

Exemple :

Selon I. May, les troubles du stress post-traumatique peuvent être traités avec des neuroleptiques (communication personnelle [Présentation PowerPoint], 9 janvier 2019).

Comment citer un entretien avec un professionnel de la santé ?

Si la personne interviewée donne son accord, l'entretien peut être cité dans le texte mais n'apparaît pas dans la liste de références.

Exemple :

Selon Jeanne Baumann ([communication personnelle \[Entretien\]](#), 8 mars 2019), la relation soignant-soigné...

Citation d'une citation (source secondaire)

De manière générale, il est recommandé d'éviter de citer une source secondaire, sauf si le travail original est introuvable ou inaccessible.

Si on ne peut pas consulter le texte original (ou la source primaire), ce dernier ne doit pas être intégré à la liste de références.

Ex. :

Texte original –
non consulté



Date de
publication du
texte original



Selon Allemang, « avec la médicalisation des soins, l'aspect curatif prend le pas sur la prévention et sur la promotion de la santé » (2000, cité dans Ladewig, London, & Davidson, 2010, p. 9).



Texte secondaire – consulté, avec date de publication et pagination, à mettre dans la liste de références

Recommandations pour les citations

Intégrer des idées d'autres auteurs est recommandé pour illustrer et appuyer ses propos, construire une argumentation ou apporter une analyse critique.

Nous recommandons de **privilégier les citations indirectes** car l'enchaînement entre ses propres idées et celles des textes lus facilite la lecture. Pour les citations directes, choisissez des passages clés, si possible pas trop longs.

Soyez attentifs aux sources que vous citez: sont-elles fiables?

Evitez de prendre des citations trouvées au hasard et faites attention aux ressources trouvées sur Internet.



La liste de références bibliographiques

Une liste de références **contient uniquement les documents qui ont été cités dans le texte**. Les documents qui ont été consultés, mais qui ne sont pas cités dans le texte, ne figurent pas dans la liste de références. Cette liste se trouve en fin de travail et permet au lecteur de pouvoir identifier et retrouver la référence complète des documents qui sont cités.

Selon la norme APA, le classement se fait par **ordre alphabétique du nom de l'auteur sans distinction du type de document (livre, article, photo etc.)**. Il y a un **retrait à droite** à partir de la 2^{ème} ligne de la référence.

A ne pas confondre : une bibliographie décrit un relevé des ouvrages pertinents sur un sujet donné. Ces ouvrages n'ont pas nécessairement été consultés ou mentionnés dans le texte en question.

Exemple d'une liste de références qui respecte la norme APA

Almansi, C., Baggi, M., Contel, R., Cottier, B., & de Werra, J. (2010). *Le droit d'auteur dans le contexte de l'enseignement*. Genève : Université de Genève.

Blazeck, A., Klem, M. L., & Miller, T. H. (2011). Building Evidence-Based Practice Into the Foundations of Practice. *Nurse Educator*, 36(3), 124-127.

Cauchon, M. & Thériault, G. (2011). L'information clinique au bout des doigts. *Le médecin du Québec*, 46(1), 37-42.

Duncan, V., & Holtslander, L. (2012). Utilizing grounded theory to explore the information-seeking behavior of senior nursing students. *Journal of the Medical Library Association*, 100(1), 20-27. doi:10.3163/1536-5050.100.1.005

Eadya, A. M., Wilczynskia, N. & Haynes, R. B. (2008). PsycINFO search strategies identified methodologically sound therapy studies and review articles for use by clinicians and researchers. *Journal of Clinical Epidemiology*, 61(1), 34-40.

Kaesler, M., & Lieberherr, R. (2013). Enquête suisse sur la santé 2012 : vue d'ensemble. Repéré à www.portal-stat.admin.ch/sgb2012/docs/213-1202.pdf



Citer et référencer un passage tiré d'un livre

Dans le texte : ex. citation indirecte

Roulier rappelle que l'ostéopathe ne peut intervenir que sur les névralgies et paralysies dont la cause est réversible (2011).

Dans la liste de références bibliographiques :

Roulier, G. (2011). *L'ostéopathie : deux mains pour vous guérir*. Paris : Dangles.

Citer et référencer un témoignage tiré d'une vidéo

Dans le texte il faut indiquer les noms des réalisateurs (= auteurs) et la date de diffusion de l'émission :

Selon Clément et Orange (2019), « pendant plusieurs mois, l'environnement ultra technologique est nécessaire à la survie des grands prématurés, mais les bruits de soufflerie et autres sonneries d'alarmes ont un effet stressant qui perturbe la maturation du cerveau ».

Dans la liste de références on indique entre crochets carrés après le titre s'il s'agit d'un DVD ou d'une vidéo en ligne :

Clément, F., & Orange, A. (2019). *De la musique pour accorder le cerveau* [Vidéo en ligne]. Repéré à <https://pages.rts.ch/emissions/36-9/10839328-de-la-musique-pour-accorder-le-cerveau.html?anchor=10944035#10944035>

Citer et référencer une image

C'est uniquement dans le cadre de la formation que la loi sur le droit d'auteur autorise l'utilisation d'une image provenant d'Internet sans demander une autorisation. Il est toutefois recommandé de choisir des images libres de droits.

L'image est toujours accompagnée de la mention de l'auteur de l'image (ou nom du site web) et de la date. La référence complète figure dans la liste de références à la fin du travail écrit, comme pour toute citation provenant d'un texte.

Dans le texte, en légende, l'indication suivante est ajoutée :

Figure 1 : Tiré de SanteRomande (2020)

Dans la liste de références :

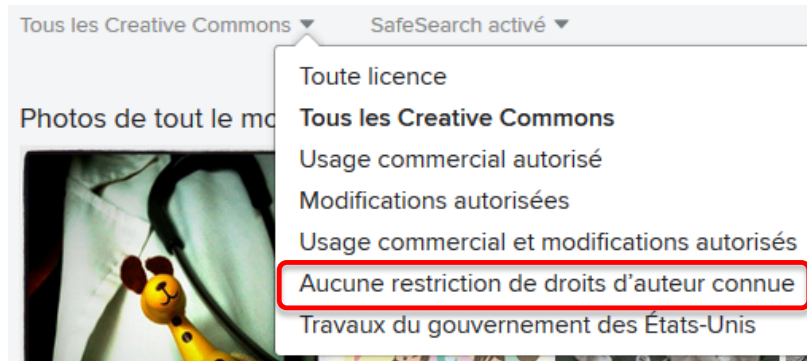
SanteRomande. (2020). Indice de masse corporelle. Repéré à <https://www.santeromande.ch/Outils/BMI.html>

Comment trouver une image libre de droits ?

Sur **Google image** <https://images.google.ch/> , tapez votre requête, puis allez sur « Outils », activez le filtre [**Droits d'usage**] et choisissez les options correspondantes à votre cas.



Sur les sites ou les banques d'images libres
Par exemple Flickr www.flickr.com -> Creative Commons



Outils bibliographiques

Mon Diapason

Accès : https://mondiapason.ca/fichiers/OutilBibliographique/index_APA.php

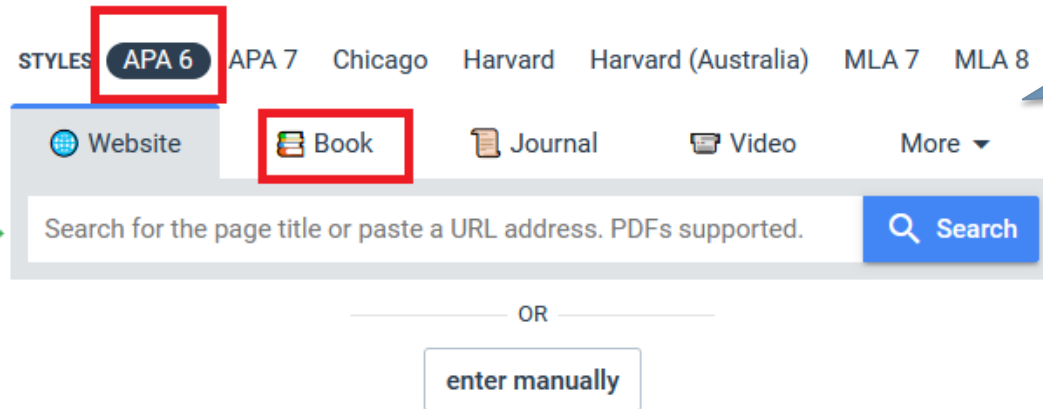
Types de document 1. Choisissez un type de document	Cas de figure 2. Choisissez un cas de figure
Livres	Un auteur
Encyclopédies et dictionnaires	Deux auteurs
Journaux	Trois à cinq auteurs
Revue	Six auteurs et plus
Web	Sans auteur
Publications gouvernementales ou organisationnelles	Deux documents ou plus avec le même auteur
Thèses et mémoires	Plusieurs documents du même auteur la même année
Citation de seconde main (citer une citation)	2e, 3e édition...
Autres sources	Chapitre dans un ouvrage collectif
	Chapitre dans un ouvrage collectif (sans auteur)
	Traduction
	Sans date
	Livre électronique
	Actes de conférence et congrès
	Image dans un livre



Outils bibliographiques

Harvard Generator

<https://www.mybib.com/harvard-generator>



STYLES **APA 6** APA 7 Chicago Harvard Harvard (Australia) MLA 7 MLA 8

Website **Book** Journal Video More ▾

Search for the page title or paste a URL address. PDFs supported. **Search**

OR

enter manually

- Sélectionner la norme APA
 - Sélectionner le type de document
- Ecrire le titre du document, ou une adresse web etc.
- Sélectionner la bonne référence

Ta-da! Here's your Book in APA 6 style:

Quentin, B. (2019). *Les invalidés : nouvelles réflexions philosophiques sur le handicap*. Toulouse: Erès Editions.

Google Scholar : possibilité d'extraire la référence en norme APA – recommandé pour les articles

- 1. Rechercher l'article en tapant son titre dans Google Scholar
- 2. Cliquer sur les guillemets qui s'affichent sous la citation pour faire apparaître la référence en APA

Étude in vitro des effets du bisphénol A et de son substitut le bisphénol S sur la fonction du récepteur MC4R

M Fauchard, L Gourdin, D Henrion, M Chabbert... - Annales d' ..., 2015 - Elsevier

L'exposition au bisphénol A (BPA) est associée à la survenue d'obésité. Il est proposé de le remplacer par différents analogues dont le bisphénol S (BPS). Le récepteur couplé aux protéines G de la mélanocortine 4 (MC4R) est impliqué dans l'obésité en régulant les consommations alimentaires, la balance énergétique et les métabolismes lipidique et glucidique. Il existe deux ligands endogènes du MC4R: l' α MSH (agoniste) et l'AgRP (agoniste inverse). Nous avons testé l'effet du BPA et du BPS sur l'activité de MC4R, à des ...



 Citer

APA Louvigné, M., Gourdin, L., Henrion, D., Chabbert, M., Coutant, R., Munier, M., & Rodien, P. (2016). CA-194: Étude in vitro des effets du bisphénol A et de son substitut le bisphénol S sur la fonction du récepteur MC4R. *Diabetes & Metabolism*, 42, A88.

Zotero: un logiciel de gestion de références

Zotero est un outil de gestion de références bibliographiques gratuit et libre de droits. Il peut vous faire gagner un temps précieux durant toutes vos études en automatisant la collecte, le stockage et la gestion de vos références bibliographiques (livres, articles, sites web etc.)

Il permet de sélectionner la norme APA afin d'insérer les citations dans le texte et créer une liste de références automatique.



Comment zotero vous fait gagner du temps :

EBSCOhost Searching: CINAHL Complete | Choose Databases

Suggest Subject Terms

Work-Life Balance MH Exact Subject He... Search Clear

AND job satisfaction MH Exact Subject He...

AND Select a Field (optional) + -

Basic Search Advanced Search Search History

Refine Results

Current Search

Find all my search terms:
MH Work-Life Balance AND
MH job satisfaction

Search Results: 1 - 50 of 77

1. Unveiling the Experiences of Happiness at Work through Narrative Inquiry: Advanced Practice Nurses' Perspectives. (Includes abstract) Prachumporn Buaklee, Waranee Fongkaew, Turale, Sue, Thititnut Akkadechanunt, Nantaporn Sansiriphun, Pacific Rim International Journal of Nursing Research, 21(3), 206-219. Subjects: Job Satisfaction, Work Experiences, Advanced Nursing Practice, Advanced Practice Nurses, Happiness, Nurse Attitudes, Male, Female. Cited References: (36). PDF Full Text

Ma bibliothèque

Journée E-Learning HES-SO

Clickers

Flipped

Doublons

Non classés

Corbeille

Titre

- The 3R Method Optimizes the Use of Student Response Systems in P
- The effects of audience response systems on learning outcomes in h
- Enhancing Immediate Retention with Clickers Through Individual Re
- Evidence for teaching practice: the impact of clickers in a large class
- Unveiling the Experiences of Happiness at Work through Narrative In
- Using Student Response Systems ("Clickers") to Combat Conformity

Petit dit Dariel, O. J., Raby, T., Ravaut, F., & Rothan-Tondeur, M. (2013). Developing the Serious Games potential in nursing education. *Nurse Education Today*, 33(12), 1569- 1575. <https://doi.org/10.1016/j.nedt.2012.12.014>

Prachumporn Buaklee, Waranee Fongkaew, Turale, S., Thititnut Akkadechanunt, & Nantaporn Sansiriphun. (2017). Unveiling the Experiences of Happiness at Work through Narrative Inquiry: Advanced Practice Nurses' Perspectives. *Pacific Rim International Journal of Nursing Research*, 21(3), 206-219.

Rapchak, M., & Behary, R. (2013). Digital Immigrants, Digital Learning: Reaching Adults Through Information Literacy Instruction Online. *Journal of Library & Information Services in Distance Learning*, 7(4), 349-359. <https://doi.org/10.1080/1533290X.2013.842950>

1. Recherche de références bibliographiques, ici dans CINAHL

2. Enregistrement des références dans sa bibliothèque zotero et stockage du PDF si disponible

3. Export automatique des références depuis zotero dans Word, ici au format APA



Tutoriels et ouvrage recommandé

Tutoriels à votre disposition sur l'Intranet du CEDOC

<https://ecolelasourcelausanne.sharepoint.com/sites/Centrededocumentation/SitePages/Tutoriaux.aspx>

Ouvrage recommandé

Favre, N., & Kramer, C. (2016). *La recherche documentaire au service des sciences infirmières et autres professions de santé* (2^{ème} éd.). Rueil-Malmaison : Lamarre.

En prêt ou en vente au CEDOC pour 25.00 CHF

A retrouver au CEDOC : 001.8 FAV



Pour utiliser/citer ce support de cours :

Selon le Centre de documentation de La Haute Ecole de la Santé La Source (communication personnelle [Présentation PowerPoint], mars 2020), ...



La Source.

Institut et Haute
Ecole de la Santé

Hes·so
Haute Ecole Spécialisée
de Suisse occidentale